

(PL) Kamera kolorowa przewodowa CCTV do rozbudowy zestawów videodomofonowych

(EN) Color CCTV camera for expanding video doorphone sets

(DE) CCTV-Kamera zur Erweiterung von Video-Türsprechanlagen

(FR) Caméra CCTV couleur à fil pour les ensembles vidéo-intercom

(RU) Проводная камера видеонаблюдения со съемкой в цвете для систем видеодомофонов

(PL) WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Samodzielny montaż i uruchomienie urządzenia są możliwe pod warunkiem posiadania przez użytkownika podstawowej wiedzy z zakresu elektryki i używania odpowiednich narzędzi. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzebrzeżenia zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Do użytku wewnątrz i na zewnątrz pomieszczeń.
4. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie rozkręcaj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.

(EN) DIRECTIONS FOR SAFTY USE!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. Installation and commissioning of the equipment by the customer are possible if the installer has basic knowledge of electrical systems and the use of proper tools. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Do not immerse the device in water or other liquids.
3. The product is suitable for indoor and outdoor use.
4. Do not operate the device when the housing is damaged.
5. Do not disassemble the device and do not repair it yourself.
6. Disconnect the power supply before any activities on the product.

(DE) ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG!

Vor der Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und für die Zukünftige Inanspruchnahme bewahren. Selbstständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falschem Gebrauch des Gerätes folgen können. Die Selbstmontage und Inbetriebnahme sind möglich, sofern der Monteur über elektrische Grundkenntnisse verfügt und die entsprechenden Werkzeuge verwendet. In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produkts und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter der Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor. Zusätzliche Informationen zum Thema der Produkte der Marke ORNO finden Sie auf der Internetseite www.orno.pl. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichteinhaltung der Empfehlungen, die in dieser Bedienungsanleitung zu finden sind. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen am Handbuch vorzunehmen - die aktuelle Version können Sie unter support.orno.pl heruntergeladen. Alle Übersetzungs- und Interpretationsrechte sowie Urheberrechte an diesem Handbuch sind vorbehalten.

1. Nutzen Sie das Gerät seinem Zweck entsprechend.
2. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
3. Das Produkt ist für den Einsatz im Innen- und Außenbereich bestimmt.
4. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
5. Zerlegen Sie das Gerät nicht und reparieren Sie es nicht selbst.
6. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.

(FR) CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Avant d'utiliser le produit, veuillez lire la notice et la conserver pour référence ultérieure. Le fait d'effectuer vous-même des réparations et des modifications annule la garantie. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui pourraient résulter d'une installation ou d'une utilisation incorrecte de l'appareil. Le montage et la mise en service par le client sont possibles à condition que le monteur ait des connaissances électriques de base et utilise les outils appropriés. Étant donné que les données techniques sont sujettes à des modifications constantes, le fabricant se réserve le droit d'apporter des changements aux caractéristiques du produit et d'introduire d'autres solutions structurelles qui ne détériorent pas les paramètres et les valeurs utilitaires du produit. Des informations supplémentaires sur les produits ORNO sont disponibles sur le site : www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. ne peut être tenu responsable des conséquences résultant du non-respect des recommandations de cette notice. Orno-Logistic Sp. z o.o. se réserve le droit d'apporter des modifications à la notice - la version actuelle peut être téléchargée sur support.orno.pl. Tous les droits de traduction/interprétation et les droits d'auteur de cette notice sont réservés.

1. Utiliser l'appareil conformément à sa destination.
2. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
3. Le produit est destiné à une utilisation intérieure et extérieure.
4. Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé.
5. Ne pas effectuer des réparations.
6. Effectuer toutes les activités avec l'alimentation coupée.

(RU) УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ!

Перед использованием устройства необходимо ознакомиться с настоящей инструкцией по эксплуатации и сохранить ее для дальнейшего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводит к потере гарантии. Производителю не несет ответственности за повреждения, возникающие в результате неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Самостоятельный монтаж и запуск устройства возможен при наличии у монтажника базовых знаний в области электричества и использовании соответствующих инструментов. В связи с тем, что технические характеристики постоянно модифицируются, производитель оставляет за собой право вносить изменения, касающиеся характеристик изделия, а также внедрять другие конструкционные решения, не ухудшающие параметры и потребительских свойств продукта. Дополнительную информацию о продуктах марки ORNO можно найти на сайте www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. не несет ответственности за последствия, возникающие из-за несоблюдения рекомендаций настоящей инструкции. Фирма Orno-Logistic Sp. z o.o. оставляет за собой право вносить изменения в инструкцию. Текущую версию можно загрузить с сайта support.orno.pl. Все права на перевод/интерпретацию и авторские права на настоящую инструкцию защищены.

1. Не используйте изделие не по назначению.
2. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.
3. Продукт предназначен для использования внутри и снаружи помещений.
4. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.
5. Не проводите самостоятельных ремонтов.
6. Все действия следует выполнять при отключенном электропитании.

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyrobów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacja o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The WEEE sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Nutzer von elektrischen und elektronischen Geräten und dadurch auch ein potenzieller Produzent von für Menschen und Umwelt gefährlichen Abfällen aufgrund der sich drin befindenden gefährlichen Stoffe, Mischungen und Bestandteile. Andererseits sind die gebrauchten Geräte auch ein wertvoller Stoff, aus denen wir Rohstoffe wie: Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere wieder verwerten können. Das Zeichen einer durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät, der Verpackung oder in den Dokumenten, die dem Gerät beigelegt sind, weist darauf hin, dass die elektronischen und elektrischen Altgeräte getrennt gesammelt werden müssen. Die so gekennzeichneten Produkte dürfen nicht im normalen Hausmüll mitsamt anderen Abfällen entsorgt werden, unter Androhung einer Geldbuße. Das Zeichen bedeutet auch, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in den Verkehr gebracht wurde. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät an die angewiesene Rücknahmestelle zu übermitteln, damit es richtig wieder verwertet wird. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Die Informationen über das System der Sammlung der elektrischen Altgeräte kann man sich bei einem Auskunftspunkt des Ladens sowie bei der Stadt-/Gemeindeverwaltung einholen. Der richtige Umgang mit den Altgeräten verhindert negative Konsequenzen für die Umwelt und die Gesundheit!

Chaque foyer est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement en raison de la présence de substances, de mélanges et de composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse qui peut être une source de matières premières secondaires telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole de la poubelle barrée sur les appareils, les emballages ou les documents d'accompagnement indique la nécessité d'une collecte séparée des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi étiquetés ne peuvent pas, sous peine d'amende, être jetés dans les ordures ménagères avec les autres déchets. Le marquage indique également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. Il incombe à l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. Les équipements usagés peuvent également être retournés au vendeur lors de l'achat d'un nouveau produit pour une quantité ne dépassant pas celle du nouvel équipement du même type acheté. Les informations sur la collecte de déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une bonne gestion des déchets d'équipements permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine!

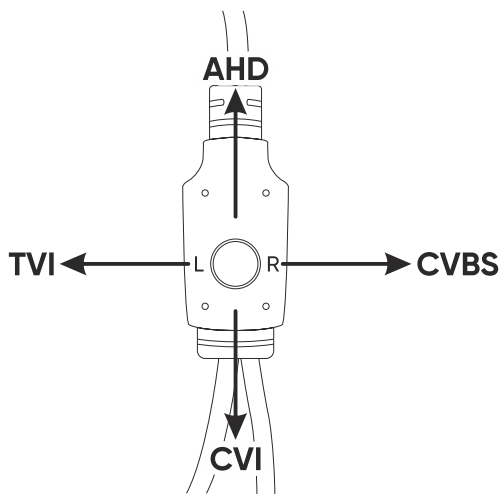
Каждое домохозяйство является пользователем электрического и электронного оборудования, а значит, потенциальным производителем отходов, опасных для людей и окружающей среды, в связи с наличием в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, бывшее в употреблении оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Знак перечеркнутого мусорного бака, размещенный на оборудовании, упаковке или прилагаемой к нему документации, указывает на необходимость раздельного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Обозначенные таким образом изделия нельзя выбрасывать в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае это будет караться штрафом. Маркировка также означает, что оборудование поступило в продажу после 13 августа 2005 г. Пользователь обязан передать использованное оборудование в установленный пункт сбора для соответствующей переработки. Изношенное оборудование также может быть возвращено продавцу в количестве, не превышающем количество нового приобретаемого оборудования того же типа. Информацию о имеющейся системе сбора использованного электрооборудования можно найти в информационном пункте магазина, а также в управлении города/гminy. Соответствующее обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!



05/2024

DANE TECHNICZNE/TECHNICAL DATA/TECHNISCHE DATEN/ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Napięcie nominalne	Nominal voltage	Nennspannung	Tension nominale	Номинальное напряжение	12V DC
Rozdzielczość kamery	Camera resolution	Kamera Auflösung	Résolution de la caméra	Разрешение камеры	2Mpix
Standard kompresji	Compression standard	Komprimierungsnorm	Norme de compression	Стандарт сжатия	H.264
Model	Model	Modell	Modèle	Модель	stałopozycyjny fixed-position fixierte Position à position fixe с фиксированной позицией
Kąt widzenia	Viewing angle	Sichtwinkel	Angle de vue	Угол обзора	23° / 48° pion/poziom vertical/horizontal vertikal/horizontal vertikal/horizontal вертикально/горизонтально
Widzenie nocne	Night vision	Nachtsicht	Vision nocturne	Ночное видение	✓ 4 LED IR
Zasięg widzenia nocnego	Night vision range	Reichweite der Nachtsicht	Portée de la vision nocturne	Дальность ночного видения	≤15m
Czujnik ruchu	Motion sensor	Bewegungsmelder	Détecteur de mouvement	Датчик движения	✓ podczerwień/ infrared/ Infrarot/ infrarouge/ инфракрасное излучение
Stopień ochrony IP	Ingress protection IP	Schutzart IP	Indice de protection IP	Степень защиты IP	IP65
Pobór prądu podczas pracy	Power consumption during operation	Stromverbrauch im Betrieb	Consommation d'énergie pendant le fonctionnement	Потребляемый ток во время работы	3,6W
Pobór prądu podczas czuwania	Power consumption during standby	Stromverbrauch im Standby-Modus	Consommation de courant pendant la veille	Потребляемый ток в режиме ожидания	0,6W
Temperatura pracy	Working temperature	Arbeitstemperatur	Température de fonctionnement	Рабочая температура	-10°C ~ 50°C
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Размеры	60 x 90 x 180mm
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	Poids net	Вес нетто	0,45kg



(PL) Kamera może pracować w czterech trybach: AHD, TVI, CVI, CVBS. Aby przełączyć tryb kamery należy przytrzymać przycisk sterowania przez kilka sekund według schematu obok.

(EN) The camera can operate in four modes: AHD, TVI, CVI, CVBS. To switch the camera mode, hold down the control button for a few seconds according to the image on the left.

(DE) Die Kamera kann in vier Modi betrieben werden: AHD, TVI, CVI, CVBS. Um den Kameramodus zu wechseln, halten Sie die Steuertaste einige Sekunden lang gedrückt (siehe Abbildung links).

(FR) La caméra peut fonctionner selon quatre modes : AHD, TVI, CVI, CVBS. Pour passer en mode caméra, maintenez le bouton de commande enfoncé pendant quelques secondes comme indiqué dans le schéma ci-contre.

(RU) Камера может работать в четырех режимах: AHD, TVI, CVI, CVBS. Чтобы переключить режим камеры, удерживайте кнопку управления в течение нескольких секунд, как показано на рисунке напротив.

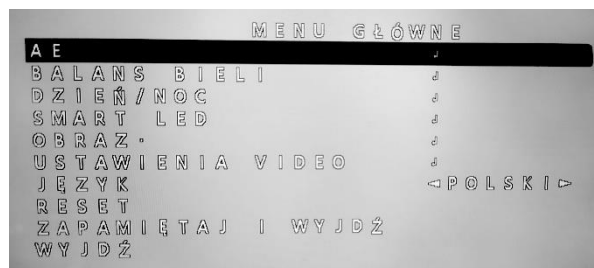
rys.1/ fig.1/ Abb.1/ fig.1/ рис. 1

(PL) Kamera kolorowa przewodowa CCTV do rozbudowy zestawów wideodomofonowych

Wysokiej jakości kolorowa kamera CCTV o rozdzielczości Full HD 1080p służąca do rozbudowy zestawów wideodomofonowych. Możliwość przełączenia trybu na AHD 2Mpx lub CVBS zapewniająca pełną kompatybilność. Kamera posiada metalową, solidną obudowę, klasa szczelności kamery IP65. Kamera zapewnia doskonałą widoczność w nocy dzięki zastosowaniu sześciu diod IR. Maksymalny zasięg w podczerwieni wynosi 15m.

OBSŁUGA

Aby włączyć menu kamery wystarczy nacisnąć przycisk sterowania (rys.1) a następnie strzałkami poruszać się po liście menu. Każdą zmianę należy zatwierdzić wybierając opcję "Zapamiętaj i wyjdź". W menu można zmienić m.in. tryb sygnału wideo, ustawienia doświetlenia nocnego, język oraz parametry obrazu.



(EN) Color CCTV camera for expanding video doorphone sets

High-quality Full HD 1080p color CCTV camera for expanding video doorphone sets. Possibility to change the mode to AHD 2Mpx or CVBS ensuring full compatibility. The camera has a robust metal housing, camera waterproof class IP65. The camera provides excellent night visibility thanks to six IR LEDs. The maximum IR range is 15m.

OPERATION

To activate the camera menu, simply press the control button (fig.1) and then use the arrows to move through the menu list. Each change should be approved by selecting "Save and exit". In the menu you can change, among other things, the video signal mode, night light settings, language and image parameters.



(DE) CCTV-Kamera zur Erweiterung von Video-Türsprechanlagen

Hochwertige CCTV-Farbkamera mit Full HD 1080p Auflösung für die Erweiterung von Video-Türsprechanlagen. Umschaltbar auf AHD 2Mpx oder CVBS für volle Kompatibilität. Die Kamera hat ein robustes Metallgehäuse, Kameraschutzklasse IP65. Dank der sechs IR-LEDs bietet die Kamera eine hervorragende Nachtsichtbarkeit. Die maximale IR-Reichweite beträgt 15 m.

BETRIEB

Um das Kameramenü zu aktivieren, drücken Sie einfach die Steuertaste (Abb.1) und navigieren Sie dann mit den Pfeiltasten durch die Menüliste. Jede Änderung muss durch Auswahl von „Speichern und beenden“ genehmigt werden. Im Menü können u. a. der Videosignalmodus, die Nachlichteinstellungen, die Sprache und die Bildparameter geändert werden.

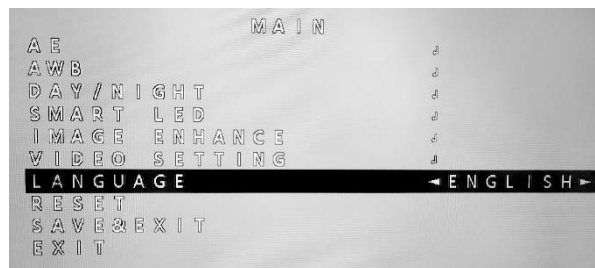


(FR) Caméra CCTV couleur à fil pour les ensembles vidéo-intercom

Caméra CCTV couleur de haute qualité avec résolution Full HD 1080p pour l'extension des ensembles vidéo-intercom. Commutable en mode AHD 2Mpx ou CVBS pour une compatibilité totale. La caméra est dotée d'un boîtier métallique robuste, de classe de protection IP65. La caméra offre une excellente visibilité nocturne grâce à ses six LED IR. La portée infrarouge maximale est de 15 mètres.

UTILISATION

Pour activer le menu de la caméra, il suffit d'appuyer sur le bouton de commande (fig. 1) et d'utiliser les flèches pour naviguer dans la liste des menus. Chaque modification doit être approuvée en sélectionnant « Enregistrer et quitter ». Dans le menu, il est possible de modifier, entre autres, le mode du signal vidéo, les réglages de la lumière nocturne, la langue et les paramètres de l'image.



(RU) Проводная камера видеонаблюдения со съемкой в цвете для систем видеодомофонов

Высококачественная камера со съемкой в цвете для видеонаблюдения с разрешением Full HD 1080p для расширения систем видеодомофонов. Возможность переключения в режим AHD 2Mpx или CVBS с полной совместимостью. Камера имеет прочный металлический корпус, класс защиты камеры IP65. Камера обеспечивает отличную видимость в ночное время благодаря шести ИК-светодиодам. Максимальная дальность инфракрасного излучения составляет 15 м.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чтобы вызвать меню камеры, нажмите кнопку управления (рис. 1), а затем используйте стрелки для перемещения по списку меню. Каждое изменение необходимо подтвердить, выбрав «Сохранить и выйти». В меню можно изменить, в частности, режим видеосигнала, настройки ночной подсветки, язык и параметры изображения.

